

快点 走吧 哥们 我要错过奥斯卡颁奖了

Come on. Let's go, guys. I'm missing the Oscars.

嗨 卡拉布利斯 很高兴再见到你

Hey, Calabrese, nice to see you again.

-这就是我跟你提起过的朋友 很高兴见到你

-This is the friend I told you about. -Good to meet you.

卡拉布利斯...

Calabrese...

..久仰

...I know you.

其他这些神秘的客人是谁

Who are these other mystery guests?

朋友 谋杀是项很严肃的行业

Murder is a very serious business, my friend.

也是很花钱的

And an expensive one.

你会拿到很好的报酬 卡拉布利斯先生

You'll be very well compensated, Mr. Calabrese.

这些是订金 而且等我到了办公室还会有更多

Money now, and a lot more when I get in that office.

你可以把那些钱存到银行去

You can take that to the bank.

慢着 慢着

Slowly. Slowly.

说话小心点

And always with caution.

听着 我想让你干掉科德威尔参议员

Listen to me! I want you to turn Senator Caldwell into a memory.

我可不想让他活到老死

I'm not waiting for him to die of natural causes.

我的全部忠告就是耐心一点

All I'm counseling is a little patience.

他是公众人物 天天见报

The man is public. He's in the papers every day.

希望下次读到他的消息的时候 是在讣告里

Next time I read about him, I want it in the obituaries.

你是谁

Who are you?

滚出去

Get out of the shadows.

十足的笨蛋

Enough bullshit.

你到底能不能接这宗活

Can you do the job or not?

如果你不能...

If you can't...

让我们来干

We'll do it.

先生们 不要吵了

Gentlemen, enough bickering.

这是买♥♥ 卖♥♥

This is business.

我们了解对方

We understand each other.

让我们谈谈这笔买♥♥ 卖♥♥ 吧

Then let's just stick to business.

工作就是干掉一架小型飞机

It's a light plane.

Lear P—61

A Lear P-61.

我们希望它起飞

We want it to take off,

但是不想它降落

but we don't want it to land.

你告诉过我这个码头清过场的

You told me this dock was clean.

迈克 不要一个人在那后面玩了

Mikey! Quit playing with yourself back there.

抓住那个混♥ 蛋♥

Get that bastard!

我不想让他再活一小时

I don't want him to get an hour older!

他不会的 议员先生

He won't, Mr. Assemblyman.

这可不是开玩笑

No kidding.

得主是主演 甘地 的本 肯斯利

兄弟 你聋了吗

Amigo, are you deaf?

斯托在三号♥ 线

Storm on three.

接第三号♥ 线

Line 3.

现在就扔角子

Throwing away dimes now?

听着 这是个秘密 我只告诉你 不要跟别人说

This doesn't go out. For your ears only.

什么

What?

卡拉布利斯 我把他拍下来了

Calabrese. I got his ass on film.

你真是个王八蛋

You're full of shit.

他和他的走狗凡尼里奥不仅被

Him and his pet cockroach, Valerio.

被拍下来了 声音也被录下了 等着演出成功

On film and audio, laying out a hit.

还有两个我看不清楚

Two guys I couldn't make out,

不过我想他们已经被拍下来了

but I think they'll come up on the film.

我觉得这是一件大事 我们自己的小奥斯卡颁奖

I think this is the big one. Our own little Academy Award.

很不错 准备好了吗

It's good. Ready?

-噢 听着 卡里托

-Shoot. -Listen, Carlito.

只有我们俩知道这事

Nobody but us knows about this.

-今晚过得怎么样 我能为你做什么吗

-How you doing tonight? -What can I do for you?

有香槟吗

Got champagne?

就在鱼子酱旁边

Right next to the caviar.

-那很有趣 太棒了

-That was funny. -Great.

在后面的大冰箱里

In the big cooler in back.

今晚怎么不看奥斯卡颁奖

How come you're not watching the Oscars tonight?

我讨厌奥斯卡颁奖

I hate the Oscars.

不喜欢看

You're not having a good time?

谁需要那些讨厌的电影

Who needs the goddamn movies?

我这里每天晚上都有电影

I got a show in here every night.

我有恐怖片 色情片...

I got horror, sex...

..变♥态♥片 暴♥力♥片

...freaks, violence.

而且我不要花四块钱买♥♥电影票

And I don't have to pay no 4 bucks.

你应该把它拍下来 拍你自己的电影

You should film it. Get your own show.

我拍三♥级♥片♥肯定特棒

I'll be great in a porno.

最好拨 911

Better dial 911.

你不想拨 911

You don't want to call 911.

该死

Holy shit!

你记得我吗 维也霍

You remember me, viejo?

你记得

You remember.

自从上次我们见过他之后 他留了些头发

He grew some hair since we last seen him.

垫子在哪

Where's the rug?

你知道我的意思 走吧

You know what I want. Go ahead!

走啊

Move!

带上我所有的积蓄

Take my life savings.

当你需要的时候 警♥察♥在哪

Where's a cop when you need one?

他们在吃甜甜圈

They're out eating doughnuts.

真想狠狠揍你一顿

I got half a mind to bash your.

你只是想想而已

Now you only got half a mind.

来啊 英雄

Let's go, hero!

就在这 就在这里 你笑什么

That's it, right here. What are you grinning at?

你知道...

You know...

你们只有四个...

...there's only four of you guys...

而且你只剩一颗子弹了

...and you only have one shot left in here.

那 那儿

Go low, man!

抓住那个娘娘腔

Get the maricon, man!

起来 抓住他

Get off the floor! Get him!

我要把你的心挖出来

I'll cut your heart out!

是吗 来啊 把我的心挖出来

Yeah? Come and cut my heart out!

来把我的心挖出来

Come and cut my heart out.

来啊 你这个废物

Come on, punk.

我知道你在想 我的家伙比你的大

I know what you're thinking. Mine's bigger than yours.

这不公平

It's not fair.

我把它扔了

I'll throw it away.

我让你看看什么才是牺牲品 怎么样

What if I show you what it's like to be a victim?

—来啊 你这个他妈的死人

-Come on. -You're fucking dead, man!

这还是不公平 好吧 我跪下

It's still not fair. Okay, I'll get down on my knees.

好一点了

Better?

来吧

Come on.

看起来你赢了这个奥斯卡奖 斯托

Looks like you won the Oscar, Storm.

你会拿到相当好的报酬 卡拉布利斯先生

You'll be very well compensated, Mr. Calabrese.

而且等我到了办公室 还有更多

And there's more when I get in that office.

你可以把钱存到银行去

You can take that to the bank.

我认得那个声音

I know that voice.

是你吗 甜心

Is that you, honey?

是的 宝贝 是我

Yeah, baby. In the flesh.

你在干什么 快点儿

What are you doing? Come on.

我在翻冰箱找吃的

I'm raiding the icebox.

我已经放弃节食了

I gave up my diet for Lent.

来点香槟

Champagne?

那个可以帮你来情绪吗

Does that put you in the mood?

你认为这个可以吗

Think this could do it?

我要用 6 块饼干 还有一杯橙汁

I had to bribe him to go to bed with six cookies...

才能把他弄上♥床♥;

...and a glass of orange juice.

我希望我也可以那样睡

I wish I could sleep like that.

也许我可以帮你

Maybe I can help you.

那是给我的吗 爸爸

Is that for me, Dad?

你这个骗子

You faker.

是给你的

Here you go.

给你

There you go.

-你祈祷吗 我想跟你一起祈祷

-Did you say your prayers? -I wanted to do them with you.

我知道有一个窍门...

You know there's a trick...

可以通过祈祷得到你想要的东西

...to getting what you want in your prayers.

就是为他人祈求 比如你妈妈和欧马力叔叔

You ask for things for other people, like your mom and uncle O'Malley.

那我怎样才可以得到我自己想要的东西呢

Then how do I get stuff for myself?

那就是为什么上帝创造了工作

That's why God invented work.

想跟我一起祈祷吗 来吧

Want to say a little prayer with me? Come here.

想祷告吗

Want to say your prayers?

现在我躺下睡觉...

Now I lay me down to sleep...

然后我们一起祷告

And we say together.

..我祈祷主拯救我的灵魂

...I pray the Lord my soul to keep.

如果在我醒来之前死去...

If I die before I wake...

..我祈祷主带走我的灵魂

...I pray the Lord my soul to take.

很好

Very good.

晚安 爸爸

Good night, Dad.

睡个好觉 小家伙

Sleep well, champ.

现在就我们俩了

Here's to us.

我今天过得真是糟透了

I had a shitty day.

你的衬衫上有血迹

There's blood on your shirt.

不是我的血

It's not my blood.

所以你不要担心

So you don't have to worry.

如果人们知道你有多甜...

If people knew how sweet you are...

他们就永远都不会怕你了

...they'd never be scared of you.

不怕你

I'm not scared of you.

也许你应该怕我

Maybe you should be.

我现在傻兮兮的

I'm in a silly mood.

我爱你

I love you.

我也爱你

I love you, too.

我准备好了

I'm ready.

什么

What?

操♥ 你♥ 妈♥ 的

Motherfuckers!

梅森

Mason!

做个好梦

Sweet dreams.

贝克尔斯托在第三线

Becker! Storm on three!

我把可乐放在梳妆台上了 把你的放在床头柜上吧

I got the coke on the dresser. Put yours in the nightstand.

好的

I got it.

拿到了所有的带子

Got all the tapes?

一个屎桶 快

A shitload. Hurry!

快点

Just hurry!

小孩

The kid!

抓住那个小孩 杀了他

Get that kid and kill him!

该死的斯托

That fucking Storm!

快点上车 不要抱怨了

Get your ass in the van and stop complaining.

-发生了什么事了 还有一个该死的混♥蛋♥; 我们走

-What the fuck happened? -Another dead asshole! Let's go!

特伦特议员 你第一次遇到梅森斯托是什么时候

Assemblyman Trent, when did you meet Mason Storm?

当我还是...

I've known him since I was...

天哪

Jesus Christ!

城市律师的时候我就认识他了...

...City Attorney and...

那时他还很年轻...

...he was a young...

是个谋杀刑事案件侦探

...homicide detective.

我们一起办过...

We worked together...

...一些案子

...on several cases.

我很抱歉 抱歉

I'm sorry. I'm sorry.

对于失去一个旧相识的警官

Assemblyman Vernon Trent,

弗农特伦特议员非常悲痛

distraught over the loss of an officer he knew.

急救室外情况很混乱...

A terrible set of circumstances here outside the emergency room...

...一个不幸事件导致的混乱场面

...and a calamity-filled mob scene of policemen....

是什么让人们这么做

What makes people do this?

有人可以告诉我吗

Would somebody please tell me that!

胡兰德

德上校
Captain Hulland!
他是国家栋梁
Is he a national treasure?
你知道他们总说斯托是一个超人
You know they always said Storm was superhuman.
那是因为他总可以托起可乐
That's because he was always jacked up on coke.
你给我听着 我告诉你
You listen to me. I'm going to tell you something.
他是干净的 他获得的荣誉比整个部门还多
He was clean. He had more honor than this whole department put together.
如果我再听到你胡说八道...
If I ever hear you talk that puke again...
..我就把你仍到你该去的地方去
...I'll put you where you belong.
靠 洛杉矶警♥ 察♥ 在这里做什么
What the fuck is l.A. doing here?
-接手这个案子 他们的
-Taking over the show. -Bullshit!
这是谋杀 不是内部事务
This is Homicide, not Internal Affairs.
我们干掉了两个警♥ 察♥ 到处都是钱和毒品
We got 2 cops down, money and drugs everywhere.
这是委员发来的
This is from the Commissioner.
胡兰德上校
Capt. Hulland?
斯托死了
Storm is dead.
奥马力...
O'Malley...
..我知道你和斯托是好哥们
...I know you and Storm were tight.
为了值得的事...
For what it's worth...
..我很难过
...I'm sorry.
最让人难以阻挡的婊♥ 子♥ 养♥ 的♥
The most unstoppable son-of-a-bitch I ever knew.

He got stopped tonight.

不起 请问你是警♥ 察♥ 吗

Excuse me. Are you with the police?

奥马力上尉 什么事

Lt. O'Malley. What do you got?

我救活了那个警♥ 察♥

A live cop is what I've got.

-上尉 发生什么事了 不想提了 已结束了

-Lieutenant, what's happening? -No comment. It's over.

我们测到了脉搏

We got a pulse.

上尉 你的人还是活的

Your man's alive, Lieutenant.

还有谁知道他没死

Who else knows he isn't dead?

就是在这里的人

Just the people in here.

我要见他们每一个人

I want to see each of them.

从现在开始其他所有人都不许进来 明白吗

And no one else comes in here as of now. You got that?

上尉 这里还是医院

Lieutenant, this is still a hospital.

谢谢你的问题

I appreciate your problem.

但是我是在执行警♥ 察♥ 局委员的命令

But I'm acting under orders of the police commissioner.

我希望你可以记录下来 我可以 并且乐于去做

-I hope you can document that. -I can and will.

梅森斯托将要消失 你还要协助那件事

Mason Storm's going to vanish, and you'll help make that happen.

知道他可以给我们一些答案 他越死就越安全

until he can give us some answers, the deader he is, the safer he is.

不要担心 朋友 我会跟你在一起的

Don't worry, buddy, I'm in your corner.

..你可以把钱存到银行去

...and you can take that to the bank.

政♥ 府♥ 今天指派弗农特伦特议员...

The governor today appointed Assemblyman Vernon Trent...

补入由于科德威尔参议员的死亡

院席位

by the tragic death of Senator Caldwell.

你的支持鼓舞了我 激励我更加努力的工作

Your support fuels my efforts and inspires me to work even harder.

我不能忍♥ 受这个州里的犯罪事件

I will not tolerate crime in this state.

你可以把钱存到银行去

And you can take that to the bank!

现在才早上 6 点

It's 6 A.M.

早上好 玛莎

Morning, Martha.

我们得到了些什么 我很好奇

What do we got here? Inquiring minds want to know.

卡琳医生命令给吉米打葡萄糖点滴

Doctor Carlin's ordered a glucose drip for Jimmy C.

马科斯的 E.E.G显示一个很漂亮的电子峰

Max's E.E.G. monitor's developing a nice electronic hiccup.

可怜的马科斯

Poor Max.

而且你的男朋友转了转他的脑袋

And your boyfriend turned his head.

真的

He did?

我想他很快就可以做起来了 我是胡扯

I thought he was going to sit up. I almost shit.

我去喝杯茶 过几分钟就会来

See you for a cup of tea in a few minutes.

我早就料到了

I knew it.

你今天动了动头 你这个小坏蛋

You moved your head today, you little devil.

让我看看 今天可以为你做什么

Let's see, what can I do for you here?

很好

Very nice!

太棒了

Great.

我有一个惊喜给你

I've got a little surprise for you.

Be right back.

你会喜 一个小姑娘吗

Would you like a little pussy?

一个矮矮小小的小姑娘 看我有什么

A little bitty pussy. Look what I've got here.

约翰窆 听得到我说话吗

John Doe, can you hear me?

我知道你听得到 我才不管医生说什么呢

I know my words are getting through. I don't care what the doctors say.

我要不断跟你讲话 今天...

I'm going to keep talking to you today...

还有明天 后天 直到你有反应

...and tomorrow and the day after, till you respond.

另外 你还有许多值得活下去的东西

Besides, you've got so much to live for.

请醒来吧

Please wake up!

我要去看吉米了

Got to go see Jimmy C.

再见

Bye.

愚蠢的机器

Stupid machine.

护士

Nurse.

护士

Nurse.

我们要做一些测试 做 CAT扫描的紧急 X光

We need to run some tests. Alert X-ray for a CAT scan.

打电♥话♥; 给实验室 我们需要整套的血液工作

Call the lab. We need a complete blood work-up.

约翰窆

John Doe.

就是这个

Here we are.

内部事务 歌♥; 德哈特侦探

Internal Affairs. Detective Sergeant Goodhart.

我是安德鲁斯图尔特

My name's Andrea Stewart.

我是从洛杉矶昏迷研究中心打来的

力上校讲话

I'd like to speak to Captain O'Malley, please.

什么事

What is this in regards to?

我有一个昏迷的病人 名字叫约翰·多伊

I have a John Doe coma patient,

病号是 461-Zebra...

code access 461-Zebra...

..根据指示 如果病情有变化我就要报告

...with instructions to notify in case of change in condition.

有什么变化

What's the change?

病人昏迷了 7 年 现在醒过来了

The patient has come out of a coma after 7 years.

诺兰 叫上胡兰德 快点

Nolan, get Hulland, quick.

很抱歉 奥马力上校已经不再这个部门了

I'm sorry, Captain O'Malley's no longer with this division.

把事情告诉我吧

I'll take the information.

并且 请不要把这件事告诉跟其他人

And please, contact no one else on this matter.

这样对病人的安全更好

It would be better for the patient's welfare.

女士们 先生们 美国总统

Ladies and gentlemen, the President of the united States.

公众已经注意到布希的滑稽举动

President Bush has caught the public eye with his antics.

从开幕日扔第一个球...

From throwing the first ball on opening day...

到为了赢得农民的支持 而亲吻一只猪

...to kissing a pig for the farmer's affections.

乔治·布希正在逐渐成为一个真正的娱乐大众的人

George Bush is becoming a real crowd pleaser.

这里是安德鲁·路易斯 报导医院有线电视新闻

This is Andrew Louis for Cable Hospital News.

现在是几几年

What year is it?

-尽量不要讲话 今年是几几年

-Try not to talk. -What year is it?

It's 1990.

你已 昏迷了 7 年

Your charts go back for 7 years.

你还记得什么事吗

Do you have any recollection of anything?

我记得每一件事

I remember everything.

你是第一个从昏迷中醒过来的病人

You're the first patient to come out of a coma of this duration.

你很有名 你将上新闻

You'll be famous. You'll be on the news.

请仔细地听我说

Listen to me very carefully.

我是一个警♥ 察♥;

I'm a cop.

我的妻子和家人都被谋杀了

My wife and family were murdered.

那就是我在这儿的原因

That's how I got here.

如果你不在一小时内把我弄出医院

If you don't get me out of this hospital...

我们俩都要死

...within an hour, we'll both be dead.

你是我最矫情的病人了 但不事唯一的一个

You're my cutest patient, but not my only one.

-你错了 我很快就回来

-You're making a mistake. -I'll be back.

别 别走

No. Don't go.

过得怎么样 兄弟

How's it going, brother?

你是谁

Who are you?

我是丹尼 物理治疗师 我来给你按♥ 摩♥;

I'm Danny, the physical therapist. I'm going to give you a massage.

-我会让你感觉正常的 你♥ 他♥ 妈♥ 的给我滚出去

-I'll make you feel all right. -Get the fuck out.

我不过把你带到大厅去

I'll just take you down the hall.

我可以看看你护理的昏迷病人名单吗

Can I see your list of patients in your coma care unit?

让我出去 谢谢你的按♥摩♥; 不过请停下来让我出去

Get me out. Thanks for the massage, but stop and get me out of here.

放松点 你很快就会出去了 我保证

Just relax. You'll get out of here real soon, I promise.

早上好 雪丽 过得怎么样

Morning, Sherry. How you doing?

谢谢

Thanks.

谢谢

Thank you.

-你认识那个医生吗 不认识

-You know that doctor? -No.

约翰 黛

John Doe.

对不起 医生

Excuse me. Doctor?

我必须检查这几层所有的人

I have to check everyone on these floors.

我可以看看你的证件吗

Can I get your I.D., please?

你不会太安全的

You can't have too much security.

要是你想吃的话 我可以给你从冰箱拿点柠檬饼

If you feel up to it, I'll get you some lemon chiffon pie out of the freezer.

让我出去

Get me out of here.

不要担心 我会好好照顾你的

Don't worry. I'll take good care of you.

要是你想吃的话 我还可以给你弄点比萨饼

If you want, I'll hook you up with some pizza.

你得放松点

You got to learn to relax.

勤务兵 来帮个小忙

Orderly! Give me a little help.

来这给我帮个忙

Give me some help down here.

什么事

What's wrong?

罗斯 罗斯 什么事

Russ! Russ! What happened?

他死了

He's dead.

可怜的家伙

My poor back.

你这个婊子养的养的养的养的

You son-of-a-bitch!

停下来 你这个婊子养的养的养的养的

Stop, you son-of-a-bitch!

哦 我的上帝

Oh, my God!

罗斯丹尼

Russ! Danny!

我会抓住你的 斯托

I'll get you, Storm!

J.D.

J.D.

哦 我的上帝

Oh, my God!

现在该听我说了吧

Now will you listen to me?

抓紧点

Hold tight!

对不起

Sorry.

站住

Stop!

抓住了

Hang on!

小心

Watch out!

女士们 先生们 我们要制止...

Ladies and gentlemen, we are going to put a stop to it...

..我们就从现在开始

...and we're going to start right here!

我们要结束...

We are going to put an end...

..这个州里的暴力活动

...to violence in this state,

你们可以把它存到银行去

and you can take that to the bank!

胡兰德 用新闻把斯托碾成灰

Hulland, plaster Storm's ass with slime in the press.

让他为医院的混乱负责 跟踪他认识的人

Make him responsible for that mess at the hospital. Tail people he knows.

我们知道怎么做

We know how to do our job.

那做给我看看 那个婊子养的心; 录了我的相

Then show me. I'm starring in the son-of-a-bitch's home movies.

如果那个废物出来了 我要盯他 30 年

If that crap gets out, I'm looking at 30 years.

正如许多人知道的...

As many of you already know...

葛拉尔多

Geraldo.

他是谁

Who's this guy?

..我们的节目被意想不到的暴力; 结束了

...our program came to an unexpectedly violent conclusion.

玛莎 你疯了吗

Are you crazy?

我不能来工作 我甚至不能回家

I can't come in to work. I can't even go to my apartment, Martha.

人都死了

People are dead.

那你在哪

Then where are you?

我不能告诉你 另外 你最好当作不知道

I can't tell you. Besides, you're better off not knowing.

人们的代表 弗农特伦特参议员

The people's candidate, Senator Vernon Trent,

承诺不会有新的税收

promises no new taxes.

而且你们可以把钱存到银行

And you can take that to the bank.

怎么对付这个人 我想帮他...

What am I going to do with this guy? I want to help him...

..但是他总上电视

...but he's all over TV.

他是那种坏透了的警察; 涉嫌...

He's some kind of crooked cop involved in...

你怎么起床了

Why are you out of bed?

我已经把你弄出来了

I've got you.

警♥察♥推测斯托...

Police speculate that Storm...

..现已知他与犯罪团伙有紧密关系...

...who is known to have ties with criminal elements...

..这些人可能是他在逃亡途中的联♥系♥人

...could have involved his contacts in his escape.

以前警方认为斯托是一宗谋杀案的遇害者

Storm was thought to have been a murder victim. A casualty...

..满足贪欲 现在正在进行广泛的调查...

...of his own greed. A widespread search is now being..

我是梅森斯托 我找杰瑞丹佛

This is Mason Storm. I'd like to speak with Jerry Dunphy, please.

不 这不是开玩笑

No, it's not a joke.

我们不能呆在这 他们会从医院跟踪我们的

We can't stay here. They'll trace us from the hospital.

没有人知道我在这里 我在这里看♥房♥♥子

Nobody knows I'm here. I'm house-sitting.

这个房♥子是我父母亲的一个医生朋友的

This place belongs to a doctor friend of my parents.

他现在在中国 作6个月的研究

He's in china on research for 6 months.

这个医疗中心只有我家的地址

The medical center only has my apartment address.

甚至我的朋友都不知道这个号♥码

Not even my friends have this number.

你一定要相信我

You've got to believe me.

你在这里是安全的 相信我吧

You're safe here, okay?

臭名昭著的 昏迷警♥察

This reporter was contacted

目前正在逃亡的警官梅森斯托...

personally by the infamous...

私下跟这个记者联♥系♥过

梅森斯托昏睡了7年 前几天才醒过来

...who, until days ago, had languished in a 7-year coma.

斯托说他是无辜的

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/408133070016006105>